Le Chant du Graal

avec
Catherine Braslavsky , Blandine Lambert, Nadine Ouannoughi : chant
Joseph Rowe : textes, oud, percussions...

Laudemus virginem chant de pèlerin du Livre Vermeil de Monserrat (lieu de pèlerinage de Catalogne),
manuscrit du XIV^{ème} siècle.

*Nous louons la vierge mère et son fils est Jésus,
Nous pleurons vivement sur nos errances en cherchant l'unité dans Jésus ...*

Stella Splendens chant du Livre Vermeil de Monserrat.

*O Etoile, qui brille comme un rayon du soleil sur la montagne miraculeusement fendue, écoute ton peuple.
Ils viennent en joie, riches et pauvres, grands et petits, monter la montagne, pour retourner pleins de grâce.*

O Virgo Splendens chant du Livre Vermeil de Monserrat.

*O Vierge de splendeur, ici sur la montagne miraculeusement fendue, que montent les fidèles, avec des merveilles éblouissantes
alentour ...*

Madre de Deus Cantiga de Santa Maria, attribué à Alfonso El Sabio, roi de Castille et de León,
XIII^{ème} siècle. En galicien ancien.

Refr : *Mère de Dieu, prie pour nous ton Fils en cette heure.*

Lorsqu'on verra qu'il a voulu naître de la chair, Mère; juger le monde avec le pouvoir de son Père.

*Lorsqu'au Jugement, comme cela est écrit, tous le verront. Dis lui comment, avec Lui, tu as fui en Egypte. Lorsque les trompettes
diront : "Morts, levez-vous", dis lui qu'en le perdant, ta douleur ne fut pas feinte.*

Des Oge Mais Cantiga de Santa Maria, XIII^{ème} siècle. En galicien.

*A partir de ce jour, je veux composer des chansons, Pour la Dame honorée
En qui Dieu a voulu faire naître, Une chair bénie et sacrée ...*

Je te pri de cueur Trouvères, anonyme, Manuscrit BN na fr 1050, XII-XIII^{ème} siècle. En français.

Je te prie de coeur par amour, Haute vierge Marie

Par ta pitié, par ta douceur, que ton cher fils entende

Dame qu'il n'oublie pas, ces pauvres pécheurs souffrants

qui mettent leur âme en douleur ne se connaissent pas,

Perdus seront sans nul retour si tu les fausses de ton aide

Dame en ce jour du jugement, venez-nous en aide

Là où les saints iront tremblant de peur, je n'en doute pas

nul ne priera pour nous : ni apostre, ni saint innocent

sauf Saint Jean seulement et toi d'autre part

Pour qui à cela penserait souvent, sa vie vaudra d'autant.

Chant du Graal Adaptation d'un fragment du "Perceval, ou le Conte du Graal" de Chrétien de Troyes, fin
XII^{ème} siècle.

*Un Graal entre ses deux mains, une demoiselle tenait et avec des valets venait, belle élégante et parée. Quand dans la salle elle fut
entrée, tenant le graal en ses deux mains, une si grande clarté en vint, que se perdit celle des chandelles, comme se perd celle des
étoiles quand se lèvent soleil ou lune.*

Nobilis humilis Chant écossais du XII^{ème} siècle, texte latin anonyme, hymne à St Magnus.

*O Magnus, illustre et humble martyr protège tes sujets en danger par la faiblesse du chair...Tu as eu pour épouse une jeune
femme de rang royal ... chaste, elle s'est unie à toi chastement ... Puisse le peuple qui ne cesse de chanter ta louange obtenir la
grâce ... Amen.*

O Tu Illustrata Chant d'Hildegarde de Bingen, XII^{ème} siècle

*O toi illuminée de divine radiance, radieuse vierge Marie, imbibée par le verbe de Dieu par lequel ton ventre a fleuri par l'entrée
de l'esprit de Dieu...*

O Jerusalem Chant d'Hildegarde de Bingen, XII^{ème} siècle, dédié à Saint Rupert

*O Jerusalem, cité dorée, pourpre du Roi. O édification suprême de bonté qui est la lumière jamais obscurcie. Car tu es élégante dans
l'aurore et la chaleur du soleil. O enfance heureuse-bénie qui rutille dans l'aurore, et ô adolescence louable, qui s'est consumée dans
le soleil. En toi symphonise l'Esprit Saint parce que tu es uni au choeur angélique, que tu es distingué par le Fils de Dieu, et que tu
es sans aucune tâche. O Jerusalem, ta fondation repose sur des multitudes de pierres vivantes, les publicains et les pécheurs qui
étaient des brébis égarées, retrouvées par le Fils de Dieu, et qui ont accouru vers toi et se sont déposés en toi. Ainsi, tes tours, o
Jerusalem, rutilent et rayonnent par la rougeur et la blancheur des saints et par toutes les parures de Dieu qui ne te font pas défaut, O
Jerusalem.*

Rosaire de Loreto Texte du XIIIème siècle (incertain), musique de C. Braslavsky

Seigneur aie pitié, entend-nous, exauce nous...

Sainte Marie, Génératrice de Dieu, vierge des vierges, Mère du Christ, Mère de grâce divine, Mère très pure... Mère aimable, admirable, Mère du créateur, du sauveur, Vierge très prudente, vénérable, reconnue. Vierge puissante, clémente, fidèle. Miroir de justice, trône de sagesse. Cause de notre joie. Coupe spirituelle, coupe honorable, de dévotion suprême. Rose mystique, tour de David. Tour d'ivoire, maison d'or, arche d'alliance, porte du ciel, étoile du matin, prie pour nous.

Voi che amate Laudario di Cortona. XIIIème siècle. En italien

Refr : *Vous qui aimez le Créateur, considérez ma douleur.*

Je suis Marie au coeur triste, celle qui avait pour fils le Christ : mon espérance, mon doux bien fut crucifié par les pécheurs.

Mon fils, belle personne, donne conseil à la pauvre femme qui erre, pauvre misérable, car j'ai perdu le Christ d'amour.

Tête belle et délicate, comme je te vois rester penché. Tes cheveux mêlés de sang qui se répand dans ta barbe.

Bouche belle et délicate, comme je te vois rester assoiffée. Tu fus abreuvée de fiel et de vinaigre, triste et douloureuse dans mon coeur.

Qui me conseille, qui m'aide; mon espérance j'ai perdue; en une telle angoisse, l'âme est partie de son corps plein de douleur.

Lauda Novella Laudario di Cortona, XIIIème siècle. En italien

Refr : *Chantons une louange à la noble femme couronnée.*

Fraîche vierge donzelle, première fleur rose nouvelle, tout le monde vient à toi, tu es née dans le bonheur.

Tu es vierge, tu es fleur, tu es lune de splendeur et nous voulons venir t'honorer.

Tu es rose, tu es lys, tu portas le doux enfant, mais c'est la femme qui m'amène à te louer, toi si honorée.

D'entre les femmes, tu es printemps, parmi les épouses tu es honneur, à tous tu donnes l'amour puisque tu es pleine de grâce.

Tawshih Chant traditionnel en arabe, anonyme. Cycle rythmique de 16.

O Toi qui inspires un amour dont l'étendard est toujours si haut levé. Le souffle frais et doux de ton amour a pénétré l'âme de tous.

Kaddosh/ Sanctus Musique de C. Braslavsky sur les textes traditionnels de la prière juive du Kadosh, devenue chez les chrétiens le Sanctus. En hébreu et latin.

"Saint, saint, saint est le maître des légions célestes. La terre et le ciel sont emplis de ta gloire. Seigneur Dieu qui fut, est et sera. Hosana au très haut."

La Nostalgia de Jerusalem Chant sépharade, en espagnol médiéval

Je voudrais aller, ma mère, à Jérusalem, y manger des fruits de sa terre, à satiété.

Refr : *En Lui, je m'appuie, en Lui, je mets ma foi, en Lui, des Hauteurs.*

La nuit tombe, le jour paraît, vers l'Orient brillant se tournent les regards.

A Jérusalem est une montagne, entourée de dix sages.

Dans le temple est un chandelier à sept branches, qui illumine le monde entier.

Salve Regina Prière du XIIème siècle, musique de C. Braslavsky.

Ave, Reine de miséricorde. Notre vie, douceur, et espérance, ave. Vers toi nous clamons, fils exilés d'Eve. Vers toi nous soupignons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. Alors, avocate, tourne tes yeux vers nous. Et offre nous ton fils Jésus, le fruit béni de tes entrailles, après cet exil. O clémente, ô pieuse, ô douce vierge Marie.

Catherine Braslavsky est chanteuse et compositrice. Elle a appartenu six ans à l'Harmonic Choir de David Hykes. Spécialiste du chant grégorien, du chant médiéval et de Hildegarde de Bingen, elle a également étudié la musique indienne et les musiques antiques. D'origine américaine, **Joseph Rowe** a étudié la musique (oud et percussion) aux Etats-Unis avec le soufi Hamza El Din. Durant de longs séjours en Afrique et au Brésil, il a joué avec des groupes congolais, marocains et soufis, et enfin avec des percussionnistes et guérisseurs afro-brésiliens. Depuis son arrivée en France, il travaille comme compositeur, musicien de scène et musicothérapeute. **Catherine Braslavsky** et **Joseph Rowe** ont composé six albums, dont le dernier intitulé "Hildegard von Bingen, le mariage du ciel et de la terre". Leur spectacle "De Jérusalem à Cordoue" a été joué plus de 400 fois et reçoit un accueil international, comme leur CD "Chartres", enregistré au labyrinthe de la cathédrale.

Contact artistes : 01 41 24 09 43 - info@naturalchant.com

<http://www.naturalchant.com> et <http://www.myspace.com/catherinebraslavsky>

Ad Fontem, 5 ave Hache 94 240 L'Haÿ-les-roses